

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA9910456429403321 |
| Titolo | Surviving through the days : translations of Native California stories and songs : a California Indian reader / / Herbert W. Luthin, editor |
| Pubbl/distr/stampa | Berkeley, : University of California Press, c2002 |
| ISBN | 1-281-38557-3 0-520-93536-5 9786611385576 1-59734-927-5 |
| Edizione | [1st ed.] |
| Descrizione fisica | 1 online resource (653 p.) |
| Altri autori (Persone) | LuthinHerbert W. <1954-> |
| Disciplina | 398/.089/97 |
| Soggetti | Indians of North America - California Indian mythology - California |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Note generali | Description based upon print version of record. |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references and index. |
| Nota di contenuto | Front matter -- Contents -- Illustrations -- Tables -- Acknowledgments -- Pronunciation Guide -- Song from the myth "Kukumat Became Sick" Quechan -- General Introduction -- Making Texts, Reading Translations -- Part I. Selections -- Part II. Essays on Native California Languages and Oral Literatures -- Maps -- Bibliography -- Acknowledgments of Permissions -- Index |
| Sommario/riassunto | This anthology of treasures from the oral literature of Native California, assembled by an editor admirably sensitive to language, culture, and history, will delight scholars and general readers alike. Herbert Luthin's generous selection of stories, anecdotes, myths, reminiscences, and songs is drawn from a wide sampling of California's many Native cultures, and although a few pieces are familiar classics, most are published here for the first time, in fresh literary translations. The translators, whether professional linguists or Native scholars and storytellers, are all acknowledged experts in their respective languages, and their introductions to each selection provide welcome cultural and biographical context. Augmenting and enhancing the book are Luthin's engaging, informative essays on topics that range from California's Native languages and oral-literary traditions to critical issues in |

performance, translation, and the history of California literary ethnography.
